



Република Србија

**МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ**

Број: 404-02-105/8/2018-02

Датум: 12.09.2018. године

Немањина 22-26, Београд

На основу члана 23. став 2. Закона о државној управи („Службени гласник РС“, бр. 79/05, 101/07, 95/10 и 99/14), члана 107. став 3. и члана 108. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр. 124/12, 14/15 и 68/15), Извештаја о стручној оцени понуда, број: 404-02-105/7/2018-02 од 29.08.2018. године, в.д. секретара министарства Маја Матија Ристић, по Решењу о преносу овлашћења број 021-01-302/2018-02 од 11.09.2018. године доноси следећу

О Д Л У К У

**о закључењу оквирног споразума и додели Уговора
у поступку јавне набавке мале вредност – Услуге превођења, редни број ЈН 35/2018**

ОКВИРНИ СПОРАЗУМ СЕ ЗАКЉУЧУЈЕ ЗА:

1. Партију 1- Услуге усменог превођења (консекутивно и симултано) са понуђачем Akademija Oxford-Agent d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина
2. Партију 2 - Услуге писаног превођења са лектуром са понуђачима Akademija Oxford Agent d.o.o. и Halifax Consulting d.o.o.

УГОВОР СЕ ДОДЕЉУЈЕ ЗА:

1. за Партију 3 понуђачу Akademija Oxford-Agent d.o.o.

Образложење

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, у својству Наручиоца, донело је Одлуку о покретању поступка јавне набавке, број: 404-02-105/2018-02 од 27.07.2018. године и Решење о образовању комисије, број: 404-02-105/1/2018-02 од 27.07.2018. године за предметну јавну набавку.

Позив за подношење понуда и конкурсна документација, објављени су дана 09.08.2018. године, на Порталу јавних набавки и на интернет страници Наручиоца.

Након спроведеног поступка отварања понуде, сачињен је Записник о отварању понуда, број: 404-02-105/6/2018-02 од 21.08.2018. године.

Комисија за јавну набавку је приступила стручној оцени понуда и сачинила Извештај о стручној оцени понуда, број: 404-02-105/7/2018-02 од 29.08.2018. године.

У Извештају о стручној оцени понуда комисија је констатовала следеће:

1. Наручилац: Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, улица Немањина број 22-26.

2. Датум и време почетка отварања понуда: отварање понуда обавља се јавно, по истеку рока за подношење понуда, дана 21.08.2018. године у 12,30 часова, на адреси Наручиоца: Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, Београд, 11. спрат, канцеларија број 7.

3. Предмет јавне набавке: Услуге превођења

4. Назив и ознака из општег речника набавки: Услуге превођења текста – 79530000, Услуге усменог превођења – 79540000

5. Процењена вредност јавне набавке: 4.500.000,00 динара без обрачунаог ПДВ-а, односно 5.400.000,00 динара са обрачунатим ПДВ-ом. Јавна набавка је обликована у више целина (партија) и то:

2. Партија 1- Услуге усменог превођења (консекутивно и симултано)

Процењена вредност за Партију 1 је 416.666.66 динара без обрачунаог ПДВ-а, односно 500.000,00 динара са обрачунатим ПДВ-ом,

3. Партија 2- Услуге писаног превођења са лектуром

Процењена вредност за Партију 2 је 2.416.666.66 динара без обрачунаог ПДВ-а, односно 2.900.000,00 динара са обрачунатим ПДВ-ом.

4. Партија 3- Услуге превођења Закона и подзаконских аката са српског на енглески језик

Процењена вредност за Партију 3 је 1.666.666,67 динара без обрачунаог ПДВ-а, односно 2.000.000,00 динара са обрачунатим ПДВ-ом.

6. Имена чланова Комисије за јавну набавку који су учествовали у поступку отварања понуда:

- 1) Снежана Шокчанић, председник комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
- 2) Ирена Делић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре,
- 3) Татјана Радукић, заменик члана комисије, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре.

7. Имена представника Понуђача који присуствују отварању понуда:

Понуђач	Име и презиме представника	Овлашћење
Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд	Ивана Лазаревић	75/18 од 21.08.2018.
Akademija Oxford-Agent d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина	Милош Васиљевић	Нема заводни број од 20.08.2018. са факсимилом

Имена других присутних лица: нема.

8. Број под којим је понуда заведена код Наручиоца, назив и адреса Понуђача

Број понуде заведен код Наручиоца	Назив и адреса Понуђача	Датум пријема	Време пријема
363	Akademija Oxford-Agent d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина	21.08.2018.	08,19

363	Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, 11030 Београд	21.08.2018.	10,42
363	Удружење научних и стручних преводаца Србије, Преводилачки центар, Кичевска 9, 11000 Београд	21.08.2018.	11,31
363	Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд	21.08.2018.	11,43
363	Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд	21.08.2018.	11,44

9. Неблаговремене понуде: нема.

10. Понуђена цена и остали елементи понуде:

Избор најповољније понуде ће се извршити применом критеријума економски најповољнија понуда.

Понуда понуђача: Akademija Oxford-Agent d.o.o., Кнегиње Милице 21/8, 35000

Јагодина

Понуда број: III 187/2018 од 20.08.2018. године

ПАРТИЈА 1 - УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА:

Консекутивно превођење	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1. Енглески	15.000,00	18.000,00
2. Немачки	100,00	120,00
3. Француски	100,00	120,00
4. Руски	15.000,00	18.000,00
5. Чешки	100,00	120,00
6. Италијански	100,00	120,00
7. Грчки	100,00	120,00
8. Мађарски	100,00	120,00
9. Арапски	100,00	120,00
10. Кинески	15.000,00	18.000,00
11. Шпански	100,00	120,00
УКУПНО	45.800,00	54.960,00
Конференцијско-симултано	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВ-а за два преводиоца	Цена превођења по САТУ у динарима са ПДВ-ом за два преводиоца
1. Енглески	15.000,00	18.000,00
2. Немачки	100,00	120,00
3. Француски	100,00	120,00
4. Руски	15.000,00	18.000,00
5. Чешки	100,00	120,00
6. Италијански	100,00	120,00
7. Грчки	100,00	120,00
8. Мађарски	100,00	120,00
9. Арапски	100,00	120,00
10. Кинески	15.000,00	18.000,00
11. Шпански	100,00	120,00
УКУПНО	45.800,00	54.960,00

ПАРТИЈА 2

2.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК И СА НЕМАЧКОГ И НА НЕМАЧКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглески	1.690,00	2.028,00	1.690,00	2.028,00	1.690,00	2.028,00	1.690,00	2.028,00
Немачки	5,00	6,00	5,00	6,00	5,00	6,00	5,00	6,00
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 6.780,00				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 8.136,00				

2.2 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Француски	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Италијански	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Руски	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Арапски	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Грчки	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Чешки	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Мађарски	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Шпански	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
Кинески	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012	0,01	0,012
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 0,36				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 0,432				

Процентално повећање цене на име хитног рока за Партију 1 и Партију 2	5000 % повећања цене
---	----------------------

ПАРТИЈА 3

ПРЕВОЂЕЊЕ ЗАКОНА И ПОДЗАКОНСКИХ АКАТА СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Језик	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са ПДВ-ом	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	695,00	834,00	695,00	834,00
УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 1390,00			
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 1.668,00			

УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ПРОЦЕНАТ ОД ЦЕНЕ ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА	5000 % основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда.
-------------------------------------	----------------------------------

Понуда понуђача: Halifax Consulting d.o.o., Винодолска 12а, 11030 Београд

Понуда број: 2018-111 од 20.08.2018. године

ПАРТИЈА 2

2.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК И СА НЕМАЧКОГ И НА НЕМАЧКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглески	747,00	896,40	747,00	896,40	747,00	896,40	747,00	896,40
Немачки	664,00	796,80	664,00	796,80	664,00	796,80	664,00	796,80
УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 5.644,00							
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 6.772,80							

2.2 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Превођење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Француски	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60
Италијански	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60
Руски	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60
Арапски	1.162,00	1.394,40	1.162,00	1.394,40	1.162,00	1.394,40	1.162,00	1.394,40
Грчки	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20
Чешки	1.079,00	1.294,80	1.079,00	1.294,80	1.079,00	1.294,80	1.079,00	1.294,80
Мађарски	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20	996,00	1.195,20
Шпански	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60	913,00	1.095,60
Кинески	1.909,00	2.290,80	1.909,00	2.290,80	1.909,00	2.290,80	1.909,00	2.290,80
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 39.176,00				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 47.011,20				

Процентално повећање цене на име хитног рока за Партију 1 и Партију 2

20 % повећања цене

ПАРТИЈА 3

ПРЕВОЂЕЊЕ ЗАКОНА И ПОДЗАКОНСКИХ АКТА СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Језик	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са ПДВ-ом	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	795,00	954,00	795,00	954,00
УКУПНО		УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 1590,00		
		УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 1.908,00		

УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ПРОЦЕНАТ ОД ЦЕНЕ ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА	30 % основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда.
-------------------------------------	----------------------------------

Понуда понуђача: Удружење научних и стручних преводилаца Србије,

Преводилачки центар, Кичевска 9, 11000 Београд

Понуда број: 43/2018 од 21.08.2018. године

ПАРТИЈА 3

ПРЕВОЂЕЊЕ ЗАКОНА И ПОДЗАКОНСКИХ АКТА СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Језик	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са ПДВ-ом	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	2.314,29	2.430,00	3.471,43	3.645,00
УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 5.785,72			
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 6.075,00			

УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ПРОЦЕНАТ ОД ЦЕНЕ ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА	20 % основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда.
-------------------------------------	----------------------------------

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд

Понуда број: 82/2018 од 20.08.2018. године

ПАРТИЈА 2

2.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ЕНГЛЕСКОГ И НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК И СА НЕМАЧКОГ И НА НЕМАЧКИ ЈЕЗИК

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних)	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних)	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних)	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних)	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој

	места са размаком) у динарима без ПДВ-а	места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	места са размаком) у динарима без ПДВ-а	места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Енглеск и	750,00	900,00	750,00	900,00	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Немачк и	850,00	1.020,00	850,00	1.020,00	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 7.600,00				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 9.120,00				

**2.2 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ СА ОСТАЛИХ И НА ОСТАЛЕ
ЈЕЗИКЕ (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског,
кинеског, шпанског)**

ЈЕЗИК	Преводњење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Преводњење са страног језика на српски Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Преводњење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Преводњење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Преводњење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Преводњење с овером судског преводиоца са страног језика на српски Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом	Преводњење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима без ПДВ-а	Преводњење с овером судског преводиоца са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни (1500 словних места са размаком) у динарима са ПДВ-ом
	1	2	3	4	5	6	7	8
Француски	900,00	1.080,00	900,00	1.080,00	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00
Италијански	800,00	960,00	800,00	960,00	1.000,00	1.200,00	1.000,00	1.200,00
Руски	900,00	1.080,00	900,00	1.080,00	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00
Арапски	2.000,00	2.400,00	2.000,00	2.400,00	3.000,00	3.600,00	3.000,00	3.600,00
Грчки	2.000,00	2.400,00	2.000,00	2.400,00	2.000,00	2.400,00	2.000,00	2.400,00
Чешки	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00	1.500,00	1.800,00	1.500,00	1.800,00
Мађарски	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00	1.500,00	1.800,00	1.500,00	1.800,00
Шпански	1.200,00	1.440,00	1.200,00	1.440,00	1.500,00	1.800,00	1.500,00	1.800,00
Кинески	6.000,00	7.200,00	6.000,00	7.200,00	1.500,00	1.800,00	1.500,00	1.800,00
УКУПНО				УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3+5+7): 72.200,00				
				УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4+6+8): 86.640,00				

Процентално повећање цене на име хитног рока за Партију 1 и Партију 2	200 % повећања цене
--	---------------------

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	120 дана од дана отварања понуда.
-------------------------------------	-----------------------------------

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o., Гундулићев венац 48, 11000 Београд

Понуда број: 83/2018 од 20.08.2018. године

ПАРТИЈА 3

ПРЕВОЂЕЊЕ ЗАКОНА И ПОДЗАКОНСКИХ АКАТА СА СРПСКОГ НА ЕНГЛЕСКИ ЈЕЗИК

Језик	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са ПДВ-ом	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца без ПДВ-а	Превођење Закона и подзаконских аката са српског на енглески (1500 словних места са размаком) са овером судског преводиоца са ПДВ-ом
	1	2	3	4
Енглески	850,00	1.020,00	1.000,00	1.200,00
УКУПНО	УКУПНО БЕЗ ПДВ-А (1+3): 1.850,00			
	УКУПНО СА ПДВ-ОМ (2+4): 2.220,00			

УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ПРОЦЕНАТ ОД ЦЕНЕ ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА	20 % основне цене за сваки додатни примерак
---	---

Рок важења понуде:(мин 90 дана)	120 дана од дана отварања понуда.
---------------------------------	-----------------------------------

11. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА ЗА ПАРТИЈУ 1

ПОНДЕРИ ЗА УСМЕНО ПРЕВОЂЕЊЕ ЗА:

- А) Консекутивно превођење са немачког, француског, руског, чешког, енглеског, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског на српски и обрнуто.
Б) Симултано превођење са немачког, француског, руског, чешког, енглеског, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског на српски и обрнуто.

Максималан број пондера по овом услову је 100 (сто)

Ред. бр.	ОПИС	Број пондера
1.1.	Цена консекутивног превођења са немачког, француског, руског, чешког, енглеског, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског на српски и обрнуто. - по сату за рад два преводиоца	60
1.2.	Цена симултаног превођења са немачког, француског, руског, чешког, енглеског, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског на српски и обрнуто. - по сату, за рад два преводиоца	40
УКУПНО ПОНДЕРА		100

КОНСЕКУТИВНО ПРЕВОЂЕЊЕ:

Број пондера се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 60 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 60.

Формула за израчунавање: $\frac{60 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена конкретне понуде}}$

СИМУЛТАНО ПРЕВОЂЕЊЕ:

Број пондера се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 40 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 40.

Формула за израчунавање: $\frac{40 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена конкретне понуде}}$

Понуда понуђача: Akademija Oxford-Agent d.o.o. добија 100 пондера јер се поднета само једна понуда.

12. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА ЗА ПАРТИЈУ 2 ПОНДЕРИ ЗА ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ СА ЛЕКТУРОМ ЗА:

А) Превођење са енглеског и на енглески језик и са немачког и на немачки језика, без и са овером судског преводиоца

Б) Превођење са осталих и на остале језике (француски, руски, чешки, италијански, грчки, мађарски, арапски, кинески, шпански)

Максималан број пондера по овом услову је 100 (сто)

Ред. бр.	ОПИС	Број пондера
1.1.	Цена превођења са енглеског и на енглески језик и са немачког и на немачки језик	70
1.2.	Цена превођења са осталих и на остале језике (француског, руског, чешког, италијанског, грчког, мађарског, арапског, кинеског, шпанског)	30
УКУПНО ПОНДЕРА		100

1. ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ (енглески и немачки)

Број пондера се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 70 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 70.

Формула за израчунавање: $\frac{70 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена конкретне понуде}}$

2. ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ (француски, руски, чешки, италијански, грчки, мађарски, арапски, кинески, шпански)

Број пондера се одређује тако што се најнижа понуђена цена дели са понуђеном ценом конкретне понуде која се оцењује и тако добијена вредност множи се са 30 пондера предвиђених за овај критеријум. За пондерисање користиће се понуђена цена без ПДВ-а.

Укупан број пондера је 30.

Формула за израчунавање: $\frac{30 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена конкретне понуде}}$

1. ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ (енглески и немачки)

Понуда понуђача: Akademija Oxford-Agent d.o.o.

$$\frac{70 \times 5.644,00}{6.780,00} = 58,27$$

Понуда понуђача: Halifax Consulting d.o.o.

$$\frac{70 \times 5.644,00}{5.644,00} = 70,00$$

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o.

$$\frac{70 \times 5.644,00}{7.600,00} = 51,98$$

2. ПИСАНО ПРЕВОЂЕЊЕ (француски, руски, чешки, италијански, грчки, мађарски, арапски, кинески, шпански)

Понуда понуђача: Akademija Oxford-Agent d.o.o.

$$\frac{30 \times 0,36}{0,36} = 30,00$$

Понуда понуђача: Halifax Consulting d.o.o.

$$\frac{30 \times 0,36}{39.176,00} = 0,01$$

Понуда понуђача: Eurocontract d.o.o.,

$$\frac{70 \times 50,36}{72.200,00} = 0,01$$

РАНГ ЛИСТА ЗА ПАРТИЈУ 2:

- 1. Akademija Oxford-Agent d.o.o. – 88,27**
- 2. Halifax Consulting d.o.o. – 70,01**
- 3. Eurocontract d.o.o. – 51,99**

13. КРИТЕРИЈУМ ЗА ДОДЕЛУ УГОВОРА ЗА ПАРТИЈУ 3

Критеријум за доделу уговора за Партију 3 је најнижа понуђена цена.

- | |
|---|
| <ol style="list-style-type: none">1. Akademija Oxford-Agent d.o.o. – 1.390,002. Halifax Consulting d.o.o. – 1.590,003. Eurocontract d.o.o. – 1.850,004. Удружење научних и стручних преводилаца Србије, Преводилачки центар - 5.785,72 |
|---|

На основу прегледаних и оцењених понуда Комисија за јавну набавку број 35/2018 је предложила Наручиоцу да:

1. за Партију 1 додели оквирни споразум понуђачу Akademija Oxford-Agent d.o.o.
2. за Партију 2 додели оквирни споразум понуђачима Akademija Oxford-Agent d.o.o. и Halifax Consulting d.o.o.
3. за Партију 3 додели уговор понуђачу Akademija Oxford-Agent d.o.o.

Наручилац је прихватио Извештај комисије о стручној оцени понуда и препоруку комисије и донео Одлуку као у диспозитиву.

ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:

Против ове одлуке, може се поднети Захтев за заштиту права у року од 5 (пет) дана од дана објављивања Одлуке на Порталу јавних набавки.

Захтев за заштиту права подноси се Наручиоцу, а копија се истовремено доставља Републичкој комисији.



В.Д. СЕКРЕТАРА МИНИСТАРСТВА

M. Ristić

Маја Матија Ристић
по Решењу о преносу овлашћења
број 021-01-302/2018-02
од 11.09.2018. године